

DEUTSCH

Vielen Dank, dass Sie sich für das TB46-Dampfbügeleisen von Siemens entschieden haben. Dieses Bügeleisen wurde nach ökologischen Kriterien für eine nachhaltige Ressourcenschonung entworfen. Der gesamte Lebenszyklus dieses Geräts wurde Materialauswahl bis zur späteren Wiederverwertung wurde aus technischer, ökonomischer und umwelttechnischer Sicht optimiert. Dieses Gerät wurde ausschließlich für den Hausgebrauch entwickelt und darf nicht für industrielle bzw. gewerbliche Zwecke verwendet werden. Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung für das Gerät aufmerksam durch und bewahren Sie die Anleitung für spätere Einsichtnahme auf.

Allgemeine Sicherheitshinweise

- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt, solange es ans Netz angeschlossen ist.
- Stecken Sie das Gerät aus, bevor Sie es mit Wasser füllen oder restliches Wasser nach Gebrauch ausgießen.
- Das Gerät muss auf einer stabilen Unterlage benutzt und abgestellt werden.
- Wenn Sie es in die Halterung setzen, achten Sie darauf, dass es auf einer stabilen Unterlage steht.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn es heruntergefallen ist, sichtbare Beschädigungen aufweist oder Wasser austritt. In diesen Fällen muss es von einem zugelassenen technischen Kundendienst überprüft werden, bevor Sie es erneut benutzen.
- Damit gefährliche Situationen vermieden werden, dürfen alle am Gerät eventuell anfallenden Reparaturarbeiten, z. B. Austausch eines fehlerhaften Netzkabels, nur durch qualifiziertes Personal eines autorisierten technischen Kundendienstes vorgenommen werden.
- Dieses Gerät darf von Kindern ab 8 Jahren benutzt werden. Außerdem dürfen es unter bestimmten Voraussetzungen Menschen mit verminderten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten und mangelnder Erfahrung sowie fehlenden Kenntnissen in seinem Gebrauch anwenden: Sie müssen bei der Nutzung beaufsichtigt werden oder in dem sicheren Umgang mit dem Gerät unterwiesen worden sein und die damit verbundenen Gefahren verstehen. Kinder sollten nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigungs- und Instandhaltungstätigkeiten sollten Kinder nicht ohne Beaufsichtigung durchführen.
- Halten Sie das Bügeleisen und sein Kabel fern von Kindern unter 8 Jahren, wenn es an eine Stromquelle angeschlossen ist oder noch abkühlt.
- VORSICHT! Heiße Oberfläche! Die Oberfläche wird während der Benutzung heiß.**

Tropfstopp (vom Modell abhängig)	9
Die Temperaturregler eingestellt ist, wird der Dampf automatisch abgeschaltet, um ein Tropfen zu vermeiden.	
Aufbewahrung	10
Den Dampfregler auf die Position 36 drehen. Das Bügeleisen in einer aufrechten Position aufbewahren.	
Reinigung	11
Keine Entkalker verwenden (außer auf Empfehlung von Siemens), diese können das Gerät beschädigen. Keine Scheuermittel zur Reinigung der Bügeleisen oder anderer Teile des Geräts verwenden. Damit die Bügeleisen ihre Gleiteigenschaften nicht verliert, nicht mit Metallgegenständen in Berührung kommen. Verwenden Sie keine Scheuermittel oder andere Mittel zur Reinigung der Sohle verwenden.	
Textilschutzolie / -tuch (Je nach Modell)	
Der Textilschutz wird benutzt, um empfindliche Stoffe vor maximaler Temperatur beim Dampfbügeln bügeln zu können, ohne dass die hohen Temperaturen diese beschädigen. Durch die Verwendung des Textilschutzes vermeiden man glänzende Flecken auf dunklen Stoffen. Es wird empfohlen, zunächst einen kleinen Teil der auf Stoffrückseite zu bügeln, um zu überprüfen, ob die gewünschte Bügelwirkung erzielt wird.	
Ratschläge zum Energie sparen	
Den größten Teil der Energie verbraucht ein Bügeleisen für die Erzeugung von Dampf. Um den	

Problem	Vermutliche Ursache	Abschilfe
Das Bügeleisen geht auf nicht.	1. Der Temperaturregler steht auf zu niedriger Position. 2. Keine Stromversorgung.	1. Auf höhere Position drehen. 2. Mittlere eines anderen Geräts überprüfen bzw. das Bügeleisen in eine andere Steckdose stecken.
Die Kontroll-Lampe geht nicht.	1. Das Bügeleisen kühlt gerade nicht. 2. Das Bügeleisen heizt nicht.	1. Auf den nächsten Heizzyklus warten. 2. Stelle vorhergehender Abschalt.
Kleidungsstücke bleiben kleben.	1. Die Temperatur ist zu hoch. 2. Die Bügeleisen heizt nicht.	1. Temperaturregler niedriger stellen und warten, bis die Bügeleisen abgekühlt ist. 2. Die Bügeleisen abstellen.
Mit dem Dampf tritt auch Wasser aus.	1. Der Temperaturregler steht auf zu niedriger Position. 2. Der Dampfregler steht auf zu hoher Position mit zu niedriger Position.	1. Temperaturregler auf eine höhere Position drehen. 2. Den Dampfregler auf eine niedrigere Position drehen.
Es tritt kein Dampf aus.	1. Der Dampfregler steht auf geschlossener Position 36. 2. Kein Wasser im Tank. 3. Die Temperatur ist zu niedrig. Der Tropfstopp ist nicht aktiv.	1. Dampfregler auf eine offene Position drehen. 2. Taill. Tücher. 3. Temperatur höher ein-stellen, wenn das Gewebe dies erlaubt.
Sprühfunktion arbeitet nicht.	1. Kein Wasser im Tank. 2. Mechanischer Kundendienst anfordern.	1. Dampfregler auf eine offene Position drehen. 2. Taill. Tücher. 3. Temperatur höher ein-stellen, wenn das Gewebe dies erlaubt.
Wasser tropft durch die Bügeleisen, bevor das Bügeleisen eingesteckt ist.	1. Kein Dampfregler ist nicht richtig geschlossen. 2. Der Tropfstopp ist nicht richtig eingesteckt ist.	1. Dampfregler auf Position 36 drehen. Vergessen Sie nicht, den Tank zu füllen, wenn Sie mit dem Bügeln fertig sind.
Geruchs- und Rauchentwicklung beim ersten Einstecken des Bügeleisens.	1. Schmierfett im Innern des Bügeleisens.	1. Dies ist normal und hört nach kurzer Zeit auf.

Wenn die Angaben in der vorangehenden Tabelle das Problem nicht lösen, setzen Sie sich bitte mit einem zugelassenen technischen Kundendienst in Verbindung. Sie können sich diese Betriebsanleitung auch von der Homepage von Siemens herunterladen.

ENGLISH

Thank you for buying the TB46 steam iron from Siemens. This iron has been designed according to ecological criteria, related to the sustainable development, in order to reduce the environmental impact. The entire life cycle of this device, from material selection to the end of its useful life, has been evaluated in terms of environmental, economic and technical possibilities, from a technical, economic and environmental point of view. This device has been designed exclusively for domestic use and must not be used for industrial purposes. Carefully read through the operating instructions for the appliance and safeguard them for future reference.

Respectez un intervalle de 5 secondes entre chaque jet de vapeur.	Nettoyage	11
Attendez 5 secondes après chaque cycle de 4 jets.	Système de détartrage multiple	
Seton le modèle, cette gamme est équipée du système de détartrage AntiCalc (e composant 1).	1. self-clean	
A chaque fois que vous utilisez le régulateur de vapeur, le système "self-clean" élimine les dépôts calciques dans le mécanisme.	Semelle de protection des tissus/ housse (Seton le modèle)	
La fonction "calc clean" permet d'éliminer les dépôts calciques de la chambre de vapeur. L'eau de votre cordon est très chaude, utilisez cette fonction environ toutes les deux semaines. Remplissez le réservoir d'eau, réglez le thermostat sur la position "max" et branchez-le fer à repasser. Après la période de chauffage nécessaire, débranchez le fer à repasser et étirez le du-dessus d'une prise.	Conseils pour l'économie d'énergie	
Placez le régulateur de vapeur sur la position "calc clean" tout en maintenant sur la position 36. Secouez délicatement le fer à repasser. De l'eau bouillante et de la vapeur en sortent, drainant au passage les dépôts éventuels.	La majeure quantité d'énergie consommée par un fer à vapeur est dissipée en chaleur perdue. Pour en réduire la consommation, vous devez suivre les conseils suivants:	
Lorsque le fer a fini de s'échauffer, placez le régulateur de vapeur sur la position 36.	Commencez toujours par les vêtements dont les tissus requièrent une température de repassage inférieure. Pour cela, veuillez consulter l'étiquette du vêtement.	
Pour obtenir un meilleur détartrage, chauffez à nouveau le fer à repasser au maximum et appuyez plusieurs fois sur le bouton de vapeur à petite intervalles. Attendez ensuite que les restes d'eau du réservoir se soient évaporés.	Réglez le débit en vapeur d'eau en accord avec la température de repassage sélectionnée, en suivant les instructions de ce manuel.	
3. anti-calc	Repassez avec vapeur à et et seulement si cela est nécessaire. Si cela est possible, utilisez le jet de vapeur à pleine puissance.	
Le système "anti-calc" a été conçu pour réduire l'accumulation de tartré produit lors du repassage à la vapeur et prolonger ainsi la durée de vie utile de votre fer à repasser. Cependant, la cassette "anti-calc" peut ne pas pouvoir supporter le tartré qui est produit naturellement au fil du temps.	Essayez de repasser les vêtements pendant que le fer est encore chaud, car la chaleur du tissu enlève une partie du dépôt de tartré.	
4. Fonction de déconnexion automatique "secure" (Seton le modèle)	Pendant les pauses de repassage, positionnez le fer à vapeur en position verticale adossée sur sa base. Si vous laissez le fer à vapeur en position horizontale, le système "self-clean" s'activera automatiquement (l'appareil et le système se met à chauffer).	
Pour réactiver l'appareil, il suffit de le débrancher complètement.	Conseils relatifs à la mise au rebut d'un appareil usagé	
Seton le modèle)	Avant de jeter un appareil usagé, vous devez d'abord le rendre inutilisable et vous assurer qu'il est mis au rebut conformément aux réglementations en vigueur dans votre pays. Pour obtenir des informations détaillées à ce sujet, vous pouvez contacter votre fournisseur habituel, votre mairie ou conseil municipal.	
Système anti-goutte (Seton le modèle)	L'étiquette de ce appareil est conforme à la directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques.	
Rangement	Le présent appareil a été spécialement conçu pour le retour et le recyclage des appareils usagés, qui sont applicables à l'ensemble de la Communauté Européenne.	
Placez le régulateur de vapeur sur la position 36. Rangez le fer à repasser en position verticale.		

Problème	Cause probable	Solution
Le fer à repasser ne chauffe pas.	1. Thermostat réglé sur une position trop basse. 2. Pas d'alimentation secteur.	1. Réglez le thermostat sur une position plus élevée. 2. Vérifiez la tension en untre appareil ou branchez le fer à repasser dans une autre prise.
Le voyant lumineux ne s'allume pas.	1. Le fer à repasser est en train de refroidir. 2. Le fer à repasser ne chauffe pas.	1. Attendez la fin du cycle de chauffe. 2. Vérifiez le thermostat sur une position plus élevée et attendez que le voyant lumineux s'éteigne.
Les vêtements ont tendance à coller.	1. Temperature trop élevée.	1. Parag. le thermostat sur une température inférieure et attendez que le fer à repasser refroidisse.
De l'eau sort du fer à vapeur.	1. Thermostat réglé sur une position trop basse. 2. Régulateur de vapeur réglé sur une position trop élevée avec une température basse.	1. Réglez le thermostat sur une position plus élevée et attendez que le voyant lumineux s'éteigne. 2. Réglez le régulateur de vapeur sur une position plus basse.

• Bevor Sie das Gerät ans Netz anschließen, vergewissern Sie sich bitte, dass die Netzspannung mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmt.	Vorbereitung	1
Dieses Gerät muss an einen geerdeten Anschluss angeschlossen werden. Wenn Sie den Verlängerungskabel nicht haben, achten Sie bitte darauf, dass dieses über eine bipolare 16-A-Steckverbindung mit Erdungsanschluss verfügt.	Bügeln ohne Dampf	2
• Wenn die Sicherung durchbrennt, wird das Gerät entbehrbar. Um es wieder normal betreiben zu können, bringen Sie es bitte zur Reparatur zu einem zugelassenen technischen Kundendienst.	Bügeln mit Dampf	3
• Unter ungünstigen Umständen kann es im elektrischen Versorgungsnetz zu Spannungsschwankungen und zum Flackern des Lichts kommen. Damit dies vermeiden wird, empfehlen wir das Gerät an einem Netz mit einer Impedanz von maximal 0,27 Ω zu betreiben. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Ihren Netzbetreiber.	Proenergy (vom Modell abhängig)	4
• Tauchen Sie das Bügeleisen oder den Dampfhalter nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.	Sprühfunktion	5
• Schützen Sie das Gerät vor Witterungseinflüssen (Regen, Sonne, Frost etc.).	Dampfstop	6

Vor der ersten Inbetriebnahme des Bügeleisens	Den Temperaturregler wenigstens auf die Position 36 stellen.	1
Füllen Sie Leitungswasser in den Wassertank des ausgeklappten Bügeleisens und stellen Sie den Temperaturregler auf „max“.	Die Pause zwischen zwei Dampfblößen sollte 5 Sekunden betragen.	2
Schließen Sie das Gerät an die Stromversorgung an. Wenn das Dampfbugleisen die gewünschte Temperatur erreicht hat (Kontroll-Lampe geht aus), stellen Sie die Dampfblößen auf die gewünschte Position auf die maximale Position stellen und wiederholt auf die Taste 36 drücken.	Vertikalfunktion	3
Wenn Sie die Dampfblößen zum ersten Mal in Betrieb nehmen, benutzen Sie keine Bügeleiseweiche, da sich noch Schmutzreste in der Dampfkanne befinden können.	Den Dampf niemals gegen Personen oder Tiere richten	4
Wenn Sie Ihr neues Dampfbugleisen zum ersten Mal in Betrieb nehmen, kann es zu einer leichten Geruchs- und Rauchbildung sowie zur Ausscheidung von Partikeln durch die Bügeleisen kommen. Dies ist normal und tritt später nicht wieder auf.	Mehrfaches Entkalkungssystem (Je nach Modell verfügt diese Reihe über das „AntiCalc“ Entkalkungssystem (= Komponente 1 + 2 + 3)).	5

Gebrauch des Bügeleisens	1. self-clean	1
Prüfen Sie das Fließgeschwindigkeit des Wascheutucks auf die empfohlene Bügeltemperatur. Wenn Sie nicht genau wissen, aus welchem Gewebe ein Wascheutück ist, bestimmen Sie die richtige Bügeltemperatur, indem Sie einen bei normalen Gebrauch nicht sichtbaren Teil des Wascheutücks bügeln.	2. calc clean	2
Beginnen Sie beim Bügeln mit den Textilien, welche die niedrigste Bügeltemperatur erfordern, z.B. mit Kunststoffen.	3. anti-calc	3
Seide, Wolle oder Kunstfasern von links bügeln, um gerundete Kanten zu vermeiden. Sprühfunktion nicht benutzen, damit sich kleine Flecken bilden.	4. secure	4

Tank füllen	1. Dampfregler auf 36 stellen und Netzstecker ziehen	1
Nur sauberes Leitungswasser ohne Zusätze irgendeiner Art verwenden. Der Zusatz anderer Substanzen, z.B. von Turlum, beschädigt das Gerät.	Jegliche Beschädigung, die auf die Verwendung der zuvor autorisierten Produkte zurückzuführen ist, wird nicht repariert.	2
Kein Korkwasser aus von Trocknern, Klimaanlage oder ähnlichen Geräten verwenden. Dieses Gerät wurde für den Gebrauch mit normalem Leitungswasser entwickelt.	Die "anti-calc"-Funktion hilft dabei, Kalkpartikel aus dem Dampfregler zu entfernen, indem Wasser in ihrem Gebiet hart ist, benutzen Sie diese Funktion etwa alle 2 Wochen.	3
Zur Verlängerung der optimalen Dampfblößen Leistungswasser mit destilliertem Wasser im Verhältnis 1:1 mischen. Wenn Sie das Dampfbugleisen in Ihrem Gebiet sehr hart ist, Leungwasser mit destilliertem Wasser im Verhältnis 1:2 mischen. Niemals über die „max“-Markierung hinaus füllen.	Die "secure"-Abschaltautomatik schaltet das Bügeleisen aus, wenn Sie es für längere Zeit nicht benutzen, erhöht so die Sicherheit und spart Energie. Nach der Aufwärmphase Netzstecker ziehen und zunächst zwei Minuten lang inaktiv, damit das Gerät sich auf die Position „calc clean“ einstellen kann. Wenn das Bügeleisen dann nicht benutzt wird, schaltet die Sicherheitsautomatik das Gerät automatisch aus, nach 5 Minuten wenn es aufrecht steht und nach 30 Sekunden, wenn es auf der Bügeleiche oder auf der Seite liegt. Die Kontroll-Lampe beginnt dann zu blinken.	4

Wenn Sie die Bügeleisen wieder anschauen, bewegen sie es leicht.

General safety warnings

- The iron must not be left unattended while it is connected to the supply mains.
- Remove the plug from the socket before filling the appliance with water or before pouring out the remaining water after use.
- The appliance must be used and placed on a stable surface.
- When placed on its stand, make sure that the surface on which the stand is placed is stable.
- The iron should not be used if it has been dropped, if there are visible signs of damage or if it is leaking water. It must be checked by an authorized Technical Service Centre before it can be used again.
- With the aim of avoiding dangerous situations, any work or repair that the appliance may need, e.g. replacing a faulty mains cable, must only be carried out by qualified personnel from an Authorised Technical Service Centre.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Keep the iron and its cord out of reach of children less than 8 years of age when it is energized or cooling down.
- CAUTION. Hot surface.**
- Surface is liable to get hot during use.

- The electrical plug must not be removed from the socket without pulling the cable.
- Never immerse the iron in water or any other fluid.
- This appliance must be disconnected to weather conditions (rain, sun, frost, etc.).

Temperatur Setting	Recommended Steam
--- bis „max“	e and maximum
--- Col - in	e
--- Synthetics	
--- Silk - Wool	
--- Algodn - Linen	

Before using the iron for the first time

With the iron unplugged, lift in the tank of the iron with water and set the temperature control on its characteristics plate. The appliance must be connected to an earthed socket. If it is absolutely necessary to use an ungrounded cable, make sure that the cable is 16A and has a socket with an earth connection.

If the safety fuse trips in the appliance blows, the iron must be rendered inoperative and the system operator the appliance will have to be taken to an authorised Technical Service Centre.

In order to avoid that, under unfavourable mains conditions, a short-circuiting by setting the steam regulator to the maximum steam setting and by continuing pressing the button. When using the steam function for the first time, do not apply it on the laundry, as there could still be dirt in the tank. After the first use, when the steam has reached the desired temperature (pilot light switches off), start steaming by setting the steam regulator to the maximum steam setting and by continuing pressing the button. When turned on for the first time, your new iron may emit a little steam and a few particles; this will stop after a few minutes.

Never direct the steam at persons or animals! To avoid the risk of scalding, do not allow the steam to come into contact with the face.

Wait 10 seconds after each 4 shots or cycles.

Never use the iron for the first time if it is leaking water.

Never use the iron for the first time if it is leaking water.

Never use the iron for the first time if it is leaking water.

Never use the iron for the first time if it is leaking water.

Never use the iron for the first time if it is leaking water.

Never use the iron for the first time if it is leaking water.

Never use the iron for the first time if it is leaking water.

Never use the iron for the first time if it is leaking water.

Never use the iron for the first time if it is leaking water.

Never use the iron for the first time if it is leaking water.

Never use the iron for the first time if it is leaking water.

Never use the iron for the first time if it is leaking water.

					
					
					
					
					
					
					

